

Z A K O N
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU (DODATNO
FINANSIRANJE PROJEKTA ZDRAVSTVA) IZMEĐU
REPUBLIKE SRBIJE I MEĐUNARODNE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o zajmu (Dodatno finansiranje projekta zdravstva) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 14. aprila 2009. godine u Beogradu.

Član 2.

Tekst Sporazuma o zajmu (Dodatno finansiranje projekta zdravstva) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

LOAN NUMBER 7695 YF

Loan Agreement

(Additional Financing for the Serbia Health Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND
DEVELOPMENT**

Dated April 14, 2009

LOAN NUMBER 7695 YF

LOAN AGREEMENT

Agreement dated April 14, 2009, entered into between REPUBLIC OF SERBIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank") for the purpose of providing additional financing for activities related to the Original Project (as defined in the Appendix to this Agreement). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of ten million five hundred thousand Euros (EUR 10,500,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are February 15 and August 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate

prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
- (c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.05 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE III - PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project, through MOH and the PCU, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - TERMINATION

- 4.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred fifty (150) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.
- 5.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:

(38-11) 3618-914

5.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423(MCI) or	(1-202) 477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first
above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By	Diana Dragutinovic, PhD
	Authorized Representative

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

By	Simon Gray
	Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to build capacity to develop a sustainable, performance-oriented health care system by restructuring health care services and improving financing, management and decision making in the Borrower's health care system.

The Project consists of the following parts:

Part A: Health Finance, Policy and Management

1. Provision of goods, consultants' services and Training to develop an integrated health management information technology, including: (a) creating a network linking 400 health care providers into a single communication system with a view to, *inter alia*, allowing testing of new discharge forms; (b) installing servers, hardware and local area networks (LAN) in hospitals; (c) developing hospital management software, including the upgrade and conversion of two (2) software currently used in four (4) hospitals into a single hospital management information system, the license for diagnosis-related groups software, the replication of hardware and the upgrade of hospital management software in at least five (5) additional hospitals; and (d) upgrading databases of the Health Insurance Fund and the Institute of Public Health, including members, claims and provider databases, and connecting said databases with MOH, with a view to improving the monitoring and evaluation of payments impact on the Health Insurance Fund expenditures.

2. Provision of goods, consultants' services and Training to strengthen capacity in implementing institutional and organizational reforms towards greater financial and management autonomy in hospitals and improved quality and productivity in health care services, including: (a) establishing criteria for evaluating the performance of health sector managers; (b) supporting hospitals in staff-mix adjustments and establishing a hospital payment system designed to encourage staff reward for better performance and patient satisfaction; (c) supporting health facilities in adjusting department (day care and day surgery) and bed structure following the Borrower's health sector restructuring strategy, including the development of partnerships with private providers to improve hospital productivity; (d) developing and implementing clinical pathways in hospitals based on the clinical practice guidelines produced under the Original Project and with a particular focus on rational pharmacotherapy; and (e) expanding the accreditation process for health care providers initiated under the Original Project to selected hospitals.

3. Provision of goods, consultants' services and Training to strengthen the Borrower's capacity in monitoring and evaluating the impact of health care payment reform on the overall health sector policy goals, with a particular emphasis on expenditures and the use of pharmaceuticals, including technical assistance to: (a) health care facilities to monitor, evaluate and refine diagnosis-related groups; (b) the Borrower's Health Insurance Fund to build analytical capacity and create a provider performance analysis department in charge of data analysis, auditing of provider results and presenting results to the Health Insurance Fund and hospitals; (c) MOH to

strengthen its capacity to implement the provider payment reform; and (d) the national health account team within the Institute of Public Health, to monitor and evaluate, under MOH supervision, the impact of diagnosis-related groups on the health sector and on total health expenditures.

Part B: Project Management, Monitoring and Evaluation

Support to the PCU for the management and implementation of the Project, and development and maintenance of Project monitoring and evaluation, through the provision of goods, consultants' services and Training and the financing of Operating Expenses, including the preparation of the audit referred to in paragraph B.3, Section II of Schedule 2 to this Agreement.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

1. MOH, through the PCU, shall be responsible for implementing and supervising activities under the Project. To this end, the Borrower shall ensure that MOH maintains, throughout the duration of the Project, the PCU, under terms of reference and with staff and other resources required for Project implementation satisfactory to the Bank.

2. MOH, through the PCU, shall, as needed, coordinate the implementation of the Project with the Health Insurance Fund, the Institute of Public Health and other health care institutions.

3. The Borrower shall, and shall cause the MOH and the PCU to:

(a) duly perform all obligations under the Operational Manual and ensure that all measures necessary for the proper carrying out of the EMP are taken, all in a timely manner and in accordance with their respective terms, and apply and implement, as the case may be, the actions, criteria, policies, procedures and arrangements therein set forth; and

(b) not amend or waive, or permit to be amended or waived the Operational Manual or the EMP or any provisions of any one thereof, except with the prior written approval of the Bank.

B. Anti-Corruption

The Borrower shall, and shall cause MOH and the PCU to ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

C. Training under the Project

For purposes of Training to be carried out under the Project, the Borrower shall:

(a) furnish to the Bank for its approval, the content of each such Training, including an explanation on how such Training is consistent and conducive to the objectives of the Project and whether it offers the best price/quality ratio, as well as the schedule for its implementation;

(b) select the trainees in accordance with a transparent process and criteria satisfactory to the Bank;

(c) not later than December 1 of each year, exchange views with the Bank on the Training to be carried out during the following calendar year; and

(d) furnish to the Bank a report of such scope and detail as the Bank shall reasonably request, on the results of each Training and the benefits to be derived therefrom.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports

1. The Borrower shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of indicators agreed with the Bank. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar semester, and shall be furnished to the Bank not later than one (1) month after the end of the period covered by such report.

2. For purposes of Section 5.08 (c) of the General Conditions, the report on the execution of the Project and related plan required pursuant to that Section shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.

2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.

3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) Fiscal Year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods.** All goods required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines, and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. **Other Methods of Procurement of Goods.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used:

Procurement Method for Goods	
(a)	Shopping
(b)	Direct Contracting

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Methods	
(a)	Selection under a Fixed-Budget
(b)	Least-Cost Selection
(c)	Selection Based on Consultants' Qualifications
(d)	Single Source Selection
(e)	Individual Consultants

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made

applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (Exclusive of Taxes)
(1) Goods, Consultants' Services, Training and Operating Expenses	10,473,750	100%
(2) Front-end Fee	26,250	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
(3) Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	0	Amount payable pursuant to Section 2.07(c) of this Agreement in accordance with Section 4.05(c) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	<u>10,500,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement.
2. The Closing Date is December 31, 2011.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each February 15 and August 15 Beginning August 15, 2014 Through and including August 15, 2025	4.17%
On February 15, 2026	4.09%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal

Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
4. "EMP" means the Environmental Management Plan, satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the Borrower on February 21, 2003, describing the environmental mitigation, monitoring and institutional measures under the Project, as the same may be amended from time to time subject to the Bank's prior written approval.
5. "Fiscal Year" means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
6. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 (as amended through February 12, 2008) with the modification set forth in Section II of this Appendix.
7. "Health Insurance Fund" means the Borrower's Health Insurance Fund established pursuant to the Borrower's Law on Health Insurance published on April 4, 1992 (Official Gazette of the Republic of Serbia No. 18/1992), as amended, or any successor or successors thereto.
8. "Institute of Public Health" means the Borrower's Institute of Public Health ("Dr Milan Jovanovic Batut") established pursuant to the Borrower's Law on Health Care published on December 2, 2005 (Official Gazette of the Republic of Serbia No. 107/05), as amended, or any successor or successors thereto.
9. "MOH" means the Borrower's Ministry of Health, or any successor or successors thereto.
10. "Operational Manual" means the manual describing the operational rules and procedures of Project implementation, satisfactory to the Bank, adopted by MOH on March 7, 2003, as the same may be amended from time to time subject to the Bank's prior written approval.
11. "Operating Expenses" means the expenses incurred by the PCU to finance the cost of communications, translations, meetings, local travel, consumables and day-to-day office maintenance and administration, including office rental, operation and maintenance of

equipment provided to the PCU under the Project, and excluding salaries of government officials and civil servants.

12. "Original Credit Agreement" means the Development Credit Agreement for a Serbia Health Project between Serbia and Montenegro and the International Development Association, dated June 13, 2003, as amended to the date of this Agreement (Credit No. 3768 YF).
13. "Original Project" means the Project described in the Original Credit Agreement.
14. "PCU" means the Project Coordination Unit established within MOH under the Original Credit Agreement, pursuant to MOH's decision No. 500-01-138/2003-02 dated March 27, 2003.
15. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
16. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated December 19, 2008 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
17. "Training" means all training and training-related activities to be carried out under the Project, including workshops, seminars and study tours which are not included under goods and service providers' contracts, and covering expenditures incurred in connection with fees, travel costs and per-diem allowances for the trainers and travel costs and per-diem allowances for the trainees, cost of training materials, space and equipment rental, and other related expenditures; all such expenditures to be based on plans (including budgets and terms of reference) to be adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank.

Section II. Modification to the General Conditions

The modification to the General Conditions is as follows, namely that the definition of the term "Conversion Date" set forth in the Appendix to the General Conditions is modified to read as follows:

" 'Conversion Date' means, in respect of a Conversion, the Execution Date (as herein defined) or such other date as requested by the Borrower and accepted by the Bank, on which the Conversion enters into effect, and as further specified in the Conversion Guidelines."

BROJ ZAJMA 7695-YF

Sporazum o zajmu

(Dodatno finansiranje projekta zdravstva)

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 14. april 2009. godine

SPORAZUM O ZAJMU

Sporazum zaključen 14. aprila 2009. godine, između REPUBLIKE SRBIJE (Zajmoprimca) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banke) za potrebe obezbeđenja dodatnog finansiranja za aktivnosti koje su povezane sa Prvobitnim projektom (na način utvrđen u Prilogu ovog sporazuma). Ovim putem, Zajmoprimac i Banka saglasili su se o sledećem:

ČLAN I - OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

- 1.01. Opšti uslovi (na način utvrđen u Prilogu ovog sporazuma) čine sastavni deo ovog sporazuma.
- 1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drugačije, termini korišćeni u ovom sporazumu pisani velikim slovom imaju značenje koje im je dato u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog sporazuma.

ČLAN II - ZAJAM

- 2.01. Banka je saglasna da pozajmi Zajmoprimcu, pod uslovima koji su određeni ili pomenuti u ovom sporazumu, iznos od deset miliona i pet stotina hiljada evra (10.500.000 EUR), s tim da se ta suma može s vremena na vreme konvertovati putem Konverzije valute u skladu sa odredbama odeljka 2.07. ovog sporazuma, (Zajam), kao podršku za finansiranje projekta opisanog u Programu 1. ovog sporazuma (Projekat).
- 2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa odeljkom IV Programa 2. ovog sporazuma.
- 2.03. Zajmoprimac će platiti Banci pristupnu naknadu po stopi od jedne četvrtine jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.
- 2.04. Zajmoprimac će plaćati kamatu po isteku svakog Kamatnog perioda po stopi u iznosu jednakom LIBOR-u za Valutu Zajma uvećanom za varijabilnu kamatnu maržu; pod uslovom da će nakon Konverzije ukupnog iznosa ili bilo kojeg dela iznosa glavnice Zajma, kamata koju će Zajmoprimac za taj iznos plaćati tokom perioda Konverzije biti određena u skladu sa relevantnim odredbama člana IV Opštih uslova. Izuzetno, ukoliko bilo koji iznos Povučenog dela Zajma ne bude otplaćen u predviđenom roku, i to plaćanje se ne izvrši ni u narednih trideset dana, onda će se kamata koju će Zajmoprimac plaćati izračunavati onako kako je naznačeno u odeljku 3.02 (d) Opštih uslova.
- 2.05. Datumi za plaćanje su 15. februar i 15. avgust svake godine.
- 2.06. Glavnica Zajma otplaćivaće se u skladu sa planom otplate utvrđenim u Programu 3. ovog sporazuma.
- 2.07. (a) Zajmoprimac može u svako doba zatražiti bilo koju od sledećih Konverzija uslova Zajma kako bi se olakšalo racionalno upravljanje dugom: (i) promenu Valute Zajma u ukupnom iznosu ili bilo kog dela iznosa glavnice Zajma, povučenog ili nepovučenog, u Odobrenu valutu; (ii) promenu kamatne stope koja se primenjuje na ukupan iznos ili bilo koji deo iznosa

glavnice Zajma, povučenog a neotplaćenog, iz Varijabilne stope u Fiksnu stopu, ili obrnuto; i (iii) postavljanje ograničenja na Varijabilnu stopu koja se primenjuje na ukupan iznos ili bilo koji deo iznosa glavnice Zajma, povučenog i neotplaćenog, putem uspostavljanja Kamatnog limita ili Kamatnog raspona na Varijabilnu stopu.

- (b) Bilo koja konverzija tražena u skladu sa stavom (a) ovog odeljka koju Banka prihvati biće smatrana „Konverzijom“ na način na koji je definisana u Opštim uslovima, i stupiće na snagu u skladu sa odredbama člana IV Opštih uslova i Smernica za konverziju.
- (c) Odmah po isteku Datuma izvršenja za Kamatni limit ili Kamatni raspon za koji je Zajmoprimac tražio da se premija isplati iz sredstava Zajma, Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa Računa zajma i platiti sebi iznose koji su potrebni da bi se platila bilo koja premija plativa u skladu sa odeljkom 4.05 (c) Opštih uslova do onog iznosa koji se periodično dodeljuje u svrhe iz tabele u odeljku IV Programa 2. ovog sporazuma.

ČLAN III - PROJEKAT

- 3.01. Zajmoprimac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima Projekta. U tom cilju, Zajmoprimac će realizovati Projekat, preko MZ i PCU, u skladu sa odredbama člana V Opštih uslova.
- 3.02. Ne ograničavajući odredbe stava 3.01. ovog sporazuma, i osim ukoliko se, u sporazumu između Zajmoprimca i Banke, ne odluči drugačije, Zajmoprimac će osigurati da se Projekat realizuje u skladu sa odredbama Programa 2. ovog sporazuma.

ČLAN IV - STUPANJE NA SNAGU; RASKID

- 4.01. Krajnji rok za stupanje na snagu je sto pedeset (150) dana nakon datuma ovog sporazuma.

ČLAN V - PREDSTAVNIK; ADRESE

- 5.01. Predstavnik Zajmoprimca je ministar finansija Zajmoprimca.
- 5.02. Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija
Kneza Miloša, 20
11000 Beograd
Republika Srbija

Faks:
(38-11) 3618-961

- 5.03. Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:	Teleks:	Faks:
INTBAFRAD	248423(MCI) ili	(1-202) 477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

SA GORE NAVEDENIM SE SAGLASILI u Beogradu, Republika Srbija, na dan i godinu koja je prvo navedena.

REPUBLIKA SRBIJA

dr Diana Dragutinović, s.r.

Ovlašćeni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Simon Gray, s.r.

Ovlašćeni predstavnik

PROGRAM 1.

Opis projekta

Cilj Projekta je izgradnja kapaciteta za razvoj održivog sistema zdravstvene zaštite zasnovanog na vrednovanju rezultata, restrukturiranjem usluga zdravstvene zaštite i unapređenjem finansiranja, upravljanja i odlučivanja u sistemu zdravstvene zaštite Zajmoprimca.

Projekat se sastoji iz sledećih delova:

Deo A: Finansiranje zdravstva, politika zdravstva i upravljanje u zdravstvu

1. Obezbeđenje robe, konsultantskih usluga i Obuke neophodnih za razvoj informacione tehnologije za integrisano upravljanje u zdravstvu uključujući: (a) izgradnju informacione mreže koja će povezivati 400 ustanova za pružanje zdravstvenih usluga u jedinstveni komunikacioni sistem, s ciljem da se, između ostalog, omogući testiranje novih otpusnih lista; (b) instalaciju servera, hardvera i lokalnih mreža (LAN) u bolnicama; (c) razvoj softvera za upravljanje u bolnicama, uključujući nadogradnju i konverziju dva softverska paketa koja se trenutno koriste u četiri (4) bolnice u jedan jedinstveni informacioni sistem za upravljanje u bolnicama i troškove licence za softver za dijagnostičke grupe, nabavku informatičke opreme i softvera za upravljanje u bolnicama u bar još pet (5) bolnica; i (d) nadogradnju baza podataka Republičkog zavoda za zdravstveno osiguranje i Instituta za javno zdravlje, uključujući baze podataka o članovima, zahtevima i ustanovama za pružanje zdravstvenih usluga, i povezivanje pomenutih baza podataka sa MZ u cilju unapređenja praćenja i vrednovanja efekata plaćanja na rashode Republičkog zavoda za zdravstveno osiguranje.

2. Obezbeđenje robe, konsultantskih usluga i Obuke neophodnih za jačanje kapaciteta za sprovođenje institucionalnih i organizacionih reformi koje za cilj imaju povećanje stepena finansijske autonomije i autonomije u upravljanju u bolnicama, i unapređenje kvaliteta i produktivnosti u sistemu pružanja usluga zdravstvene zaštite, uključujući: (a) ustanovljavanje kriterijuma za ocenu učinka lica koja se bave poslovima upravljanja u sektoru zdravstva; (b) pružanje podrške bolnicama u prilagođavanju strukture zaposlenih i uspostavljanju sistema plaćanja zaposlenih prema učinku i nagrađivanja zaposlenih za postizanje boljih rezultata i veće zadovoljstvo pacijenata; (c) pružanje podrške zdravstvenim ustanovama u prilagođavanju strukture odeljenja (dnevne bolnice i hirurške intervencije u dnevnim centrima) i strukture kreveta u skladu sa strategijom Zajmoprimca za restrukturiranje sektora zdravstva, uključujući uspostavljanje saradnje sa privatnim pružaocima usluga u cilju povećanja produktivnosti; (d) razvoj i implementaciju kliničkih protokola u bolnicama baziranih na smernicama kliničke prakse izrađenim u okviru Prvobitnog projekta i s posebnim osvrtnom na racionalnu farmakoterapiju; i (e) proširenje procesa akreditacije ustanova i lica koja pružaju zdravstvene usluge započetog u okviru Prvobitnog projekta na odabrane bolnice.

3. Obezbeđenje robe, konsultantskih usluga i Obuke neophodnih za jačanje kapaciteta Zajmoprimca za praćenje i vrednovanje efekata reforme plaćanja zdravstvene zaštite na ostvarenje opštih ciljeva politike u sektoru zdravstva, sa posebnim osvrtom na rashode i korišćenje lekova, uključujući tehničku podršku: (a) zdravstvenim ustanovama u procesu praćenja, vrednovanja i boljeg definisanja dijagnostičkih grupa; (b) Republičkom zavodu za zdravstveno osiguranje Zajmoprimca za izgradnju analitičkih kapaciteta i uspostavljanje odeljenja za analizu uspešnosti davalaca usluga koje će biti nadležno za analizu podataka, reviziju rezultata davalaca usluga i prezentovanje rezultata Republičkom zavodu za zdravstveno osiguranje i bolnicama; (c) MZ za jačanje svojih kapaciteta za sprovođenje reforme plaćanja davalaca usluga; i (d) odeljenju za računovodstvo pri Institutu za javno zdravlje, pod supervizijom MZ, za praćenje i vrednovanje efekata dijagnostičkih grupa na sektor zdravstva i na ukupne rashode u zdravstvu.

Deo B. Upravljanje, praćenje i vrednovanje Projekta

Podrška za *PCU* za upravljanje i implementaciju Projekta i razvoj i održavanje sistema za praćenje i vrednovanje Projekta, u vidu obezbeđenja robe, konsultantskih usluga i Obuke, i finansiranja Operativnih troškova, uključujući pripremu revizije iz tačke 3. stava B. odeljak II Programa 2. ovog sporazuma.

PROGRAM 2.

Sprovođenje projekta

Odeljak I. Aranžmani za implementaciju

A. Institucionalni aranžmani

1. MZ je, preko *PCU*, odgovorno za implementaciju i nadzor aktivnosti u okviru Projekta. U tom cilju, Zajmoprimac će osigurati da MZ održi *PCU*, u toku trajanja Projekta, u skladu sa projektnim zadatkom i sa svim zaposlenima i ostalim resursima neophodnim za implementaciju Projekta, koji će biti prihvatljivi za Banku.
2. MZ će, preko *PCU*, ukoliko bude potrebno, koordinirati aktivnosti na implementaciji Projekta zajedno sa Republičkim zavodom za zdravstveno osiguranje, Institutom za javno zdravlje i ostalim ustanovama zdravstvene zaštite.
3. Zajmoprimac je dužan da, i učiniće da MZ, odnosno *PCU*:
 - (a) izvršava sve svoje obaveze koje proističu iz Operativnog priručnika i da osigura da se preduzmu sve neophodne mere za adekvatno sprovođenje EMP, blagovremeno i u skladu sa uslovima utvrđenim ovim dokumentima, i da se primenjuju i sprovode, u zavisnosti od slučaja, aktivnosti, kriterijumi, politike, procedure i aranžmani utvrđeni u tim dokumentima; i
 - (b) ne izmeni ili se odrekne, odnosno ne dozvoli izmene ili odricanje od primene Operativnog priručnika i EMP, ili bilo koje odredbe istih bez prethodne saglasnosti Banke u pisanom obliku.

B. Borba protiv korupcije

Zajmoprimac je dužan da osigura, i učiniće da MZ i *PCU* osiguraju, da se Projekat izvršava u skladu sa odredbama Smernica za borbu protiv korupcije.

C. Obuka u okviru Projekta

Za potrebe Obuke koja će se sprovoditi u okviru Projekta, Zajmoprimac će:

- (a) dostaviti Banci na odobrenje sadržaj svake takve Obuke, sa objašnjenjem na koji način data Obuka doprinosi i koliko je u skladu sa ciljevima Projekta i da li predstavlja najbolji odnos cene i kvaliteta, kao i plan za sprovođenje Obuke;
- (b) izabrati polaznike Obuke na osnovu transparentnog procesa i kriterijuma koji će biti prihvatljivi za Banku;
- (c) najkasnije do 1. decembra svake godine razmeniti stavove sa Bankom o Obuci koja će se sprovoditi u toku naredne kalendarske godine; i
- (d) dostaviti Banci izveštaj, u onom obimu i onoliko detaljno koliko to Banka bude tražila, o rezultatima svake Obuke i ostvarenim koristima od iste.

Odeljak II. Praćenje, izveštavanje i vrednovanje Projekta

A. Projektni izveštaji

1. Zajmoprimac će pratiti i vrednovati napredak postignut u sprovođenju Projekta i izrađivati Projektne izveštaje u skladu sa odredbama odeljka 5.08. Opštih uslova i na osnovu pokazatelja koji su usaglašeni sa Bankom. Svaki Projektni izveštaj obuhvataće period od šest (6) meseci, i dostavljaće se Banci u roku od najkasnije jednog (1) meseca po isteku svakog perioda obuhvaćenog datim izveštajem.
2. Za potrebe stava (c) odeljka 5.08. Opštih uslova, izveštaj o izvršenju Projekta i prateći plan koji je obavezan u skladu sa navedenim odeljkom dostavljaće se Banci u roku od najkasnije šest (6) meseci od Poslednjeg datuma za povlačenje.

B. Finansijsko upravljanje, finansijski izveštaji i revizije

1. Zajmoprimac će održavati ili učiniti da se održava sistem za finansijsko upravljanje u skladu sa odredbama odeljka 5.09. Opštih uslova.
2. Ne ograničavajući odredbe stava A ovog odeljka, Zajmoprimac će izrađivati i dostavljati Banci, najkasnije u roku od četrdeset pet (45) dana po isteku svakog kalendarskog kvartala, privremene finansijske izveštaje za Projekat za koji nije izvršena revizija, koji će obuhvatati dati kvartal i čija će forma i sadržaj biti prihvatljivi za Banku.
3. Zajmoprimac će izvršiti reviziju svojih Finansijskih izveštaja u skladu sa odredbama stava (b) odeljka 5.09. Opštih uslova. Svaka revizija Finansijskih izveštaja obuhvataće period od jedne fiskalne godine Zajmoprimca. Finansijski izveštaji za koje je izvršena revizija za svaki takav period dostavljaće se Banci u roku od najkasnije šest (6) meseci po isteku svakog takvog perioda.

Odeljak III. Nabavke

A. Opšta pitanja

1. **Roba.** Sva roba koja je neophodna za Projekat i koja će se finansirati iz sredstava Zajma nabavljace se u skladu sa zahtevima utvrđenim i pomenutim u odeljku I Smernica za nabavke i u skladu sa odredbama ovog odeljka.
2. **Konsultantske usluge.** Sve konsultantske usluge koje su neophodne za Projekat i koje će se finansirati iz sredstava Zajma nabavljace se u skladu sa zahtevima utvrđenim i pomenutim u odeljcima I i IV Smernica za konsultante i u skladu sa odredbama ovog odeljka.
3. **Definicije.** Termini pisani velikim slovom korišćeni u nastavku ovog odeljka za opis pojedinih procedura za nabavke ili procedura za proveru pojedinih ugovora od strane Banke odnose se na odgovarajuće procedure opisane u Smernicama za nabavke ili u Smernicama za konsultante, u zavisnosti od slučaja.

B. Pojedine procedure za nabavku robe

1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ukoliko u stavu 2. u nastavku nije drugačije određeno, nabavka robe vrši se u okviru ugovora dodeljenih na osnovu Međunarodnog nadmetanja.
2. **Druge procedure za nabavku robe.** U tabeli u nastavku navedene su procedure za nabavku, koje se, pored Međunarodnog nadmetanja, mogu koristiti za nabavku robe. U Planu za nabavke utvrdiće se okolnosti u kojima se date procedure mogu koristiti.

Procedure za nabavku robe	
(a)	Kupovina
(b)	Direktno ugovaranje

C. Pojedine procedure za nabavku konsultantskih usluga

1. **Izbor na osnovu odnosa kvaliteta i cene.** Osim ukoliko u tački 2. ovog stava nije drugačije određeno, nabavka konsultantskih usluga vrši se u okviru ugovora dodeljenih u skladu sa procedurama Izbor na osnovu odnosa kvaliteta i cene.
2. **Druge procedure za nabavku konsultantskih usluga.** U tabeli u nastavku, navedene su procedure za nabavku, koje se, pored Izbor na osnovu odnosa kvaliteta i cene, mogu koristiti za nabavku konsultantskih usluga. U Planu za nabavke utvrdiće se okolnosti u kojima se date procedure mogu koristiti.

Procedure za nabavku	
(a)	Izbor u okviru fiksnog budžeta
(b)	Izbor na osnovu najniže cene
(c)	Izbor na osnovu kvalifikacija konsultanata
(d)	Izbor iz jednog izvora
(e)	Individualni konsultanti

D. Provera odluka o nabavkama od strane Banke

U Planu za nabavke utvrdiće se koji ugovori podležu Prethodnoj proveri od strane Banke. Svi ostali ugovori podležu Naknadnoj proveri od strane Banke.

Odeljak IV. Povlačenje sredstava Zajma

A. Opšta pitanja

1. Zajmoprimac može povući sredstva Zajma u skladu sa odredbama člana II Opštih uslova, ovog odeljka i dodatnih instrukcija koje Banka utvrdi u obaveštenju Zajmoprimcu (uključujući „Smernice Svetske banke za isplatu sredstava za projekte”, od maja 2006. godine, koje Banka može povremeno revidirati i koje će se primenjivati na ovaj sporazum u skladu sa datim

instrukcijama), za finansiranje Dozvoljenih troškova, na način utvrđen u tabeli u tački 2. ovog stava.

2. U tabeli u nastavku navedene su kategorije Dozvoljenih troškova koji se mogu finansirati iz sredstava Zajma (Kategorija), iznosi sredstava Zajma dodeljenih za svaku Kategoriju i procenti rashoda koji će se finansirati za Dozvoljene troškove u svakoj Kategoriji.

Kategorija	Dodeljena sredstva Zajma (izraženo u evrima)	Procenat rashoda koji će se finansirati (ne uključuje poreze)
(1) Roba, Konsultantske usluge, Obuka i Operativni troškovi	10.473.750	100%
(2) Pristupna naknada	26.250	Iznos koji se plaća u skladu sa odeljkom 2.03. ovog sporazuma, u skladu sa odeljkom 2.07. (b) Opštih uslova
(3) Premija za Kamatne limite i Kamatne raspone	0	Iznos koji se plaća u skladu sa odeljkom 2.07(c) ovog sporazuma, u skladu sa odeljkom 4.05(c) Opštih uslova
UKUPNO	<u>10.500.000</u>	

B. Uslovi za povlačenje; Rok za povlačenje

1. Nezavisno od odredbi iz stava A ovog odeljka, neće se vršiti povlačenja za plaćanja izvršena pre datuma ovog sporazuma.
2. Poslednji datum za povlačenje je 31. decembar 2011. godine.

PROGRAM 3.

Plan otplate

1. U tabeli u nastavku navedeni su Datumi za plaćanje glavnice Zajma i procenat ukupnog iznosa glavnice Zajma koji dospeva za plaćanje na svaki Datum za plaćanje glavnice (Udeo rate). U slučaju da su sredstva Zajma u potpunosti povučena do prvog Datuma za plaćanje glavnice, Banka će odrediti iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac treba da otplati na svaki Datum za plaćanje glavnice tako što će pomnožiti: (a) iznos Zajma povučen do prvog Datuma za plaćanje glavnice; sa (b) Udelom rate za svaki Datum za plaćanje glavnice, s tim da će se tako dobijeni iznos za otplatu korigovati, ukoliko bude potrebno, i umanjiti za sve iznose iz stava 4. ovog programa na koje se primenjuje Konverzija valute.

Datum za plaćanje glavnice	Udeo rate (izraženo u procentima)
Svakog 15 februara i 15. avgusta. Počev od 15. avgusta 2014. godine pa sve do 15. avgusta 2025. godine	4,17%
Na dan 15. februara 2026. godine	4,09%

2. U slučaju da sredstva Zajma nisu u potpunosti povučena do prvog Datuma za plaćanje glavnice, iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac treba da otplati na svaki Datum za plaćanje glavnice odrediće se na sledeći način:
 - (a) za svaki iznos sredstava Zajma koji bude povučen do prvog Datuma za plaćanje glavnice, Zajmoprimac će otplatiti iznos povučenog Zajma sa stanjem na taj dan u skladu sa stavom 1. ovog programa;
 - (b) svaki iznos povučen nakon prvog Datuma za plaćanje glavnice otplaćivaće se na svaki Datum za plaćanje glavnice koji usledi nakon datuma povlačenja sredstava, u iznosima koje će odrediti Banka, tako što će iznos svakog povlačenja pomnožiti razlomkom, pri čemu će brojilac biti originalni Udeo rate utvrđen u tabeli u stavu 1. ovog Programa za dati Datum za plaćanje glavnice (Originalni udeo rate), a imenilac zbir svih preostalih Originalnih udela rata za Datume za plaćanje glavnice koji padaju na taj datum ili posle tog datuma, s tim da će se tako dobijeni iznosi za otplatu korigovati, ukoliko bude potrebno, i umanjiti za sve iznose iz stava 4. ovog programa na koje se primenjuje Konverzija valute.
3. (a) Iznosi Zajma povučeni u periodu od dva kalendarska meseca pre svakog Datuma za plaćanje glavnice tretiraće se, isključivo za potrebe izračunavanja iznosa glavnice koji dospevaju za

plaćanje na svaki Datum za plaćanje glavnice, kao povučeni a neotplaćeni iznosi na drugi Datum za plaćanje glavnice koji usledi nakon datuma povlačenja i dospevaće za plaćanje na svaki Datum za plaćanje glavnice, počev od drugog Datuma za plaćanje glavnice koji usledi nakon datuma povlačenja.

- (b) Izuzetno od odredbi tačke (a) ovog stava, ukoliko Banka u bilo kojem momentu usvoji sistem izdavanja računa na datume dospeća u kojem će se računi izdavati na odgovarajući Datum za plaćanje glavnice ili po njegovom isteku, odredbe date tačke neće se primenjivati na povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sistema za izdavanje računa.
- 4. Izuzetno od odredbi stavova 1. i 2. ovog programa, nakon Konverzije valute ukupnog iznosa ili bilo kojeg dela povučenih sredstava Zajma u Odobrenu valutu, Banka će odrediti iznos za koji je izvršena takva konverzija u Odobrenu valutu, koji dospeva za otplatu na svaki Datum za plaćanje glavnice koji usledi tokom Perioda za konverziju, tako što će dati iznos u valuti u kojoj je bio izražen neposredno pre Konverzije pomnožiti sa: (i) kursnom stopom koja odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koju Banka plaća za Transakcije za valutni hedžing koje se odnose na datu Konverziju; ili (ii) ukoliko Banka tako odluči u skladu sa Smernicama za konverziju, kursnom komponentom referentne stope.
- 5. Ukoliko je Povučeni iznos zajma izražen u različitim valutama, odredbe ovog programa primeniće se posebno na svaki deo Povučenog iznosa zajma izražen u određenoj valuti, kako bi se utvrdio poseban plan otplate za svaki takav iznos.

PRILOG

Odeljak I. Definicije

1. „Smernice za borbu protiv korupcije” označava „Smernice za sprečavanje i borbu protiv prevare i korupcije u okviru projekata finansiranih iz sredstava IBRD zajmova i IDA kredita i donacija”, od 15. oktobra 2006. godine.
2. „Kategorija” označava kategoriju utvrđenu u tabeli u odeljku IV Programa 4. ovog sporazuma.
3. „Smernice za konsultante” označava „Smernice za izbor i angažovanje konsultanata od strane zajmoprimaca Svetske banke” koje je Banka objavila u maju 2004. godine i koje su revidirane u oktobru 2006. godine.
4. „EMP” označava Plan za upravljanje zaštitom životne sredine, koji je prihvatljiv za Banku i koji je Zajmoprimac izradio i usvojio 21. februara 2003. godine, u kojem su utvrđene mere za smanjenje uticaja na životnu sredinu, mere za praćenje i institucionalne mere u okviru Projekta, kao i sve izmene i dopune istog koje mogu da se vrše s vremena na vreme uz prethodno odobrenje Banke u pisanom obliku.
5. „Fiskalna godina” označava period od dvanaest (12) meseci koji se poklapa sa fiskalnom godinom Zajmoprimca, a koji počinje 1. januara i traje do 31. decembra svake kalendarske godine.
6. „Opšti uslovi” označava „Opšte uslove za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj”, od 1. jula 2005. godine (uz sve izmene izvršene do 12. februara 2008. godine).
7. „Republički zavod za zdravstveno osiguranje” označava Republički zavod za zdravstveno osiguranje Zajmoprimca osnovan u skladu sa Zakonom o zdravstvenom osiguranju („Službeni glasnik RS”, br. 18/92), sa svim izmenama i dopunama, kao i sve pravne sledbenike istog.
8. „Institut za javno zdravlje” označava Institut za javno zdravlje Zajmoprimca (Dr. Milan Jovanović Batut) osnovan u skladu sa Zakonom o zdravstvenoj zaštiti („Službeni glasnik RS”, br. 107/05), sa svim izmenama i dopunama, kao i sve pravne sledbenike istog.
9. „MZ” označava Ministarstvo zdravlja Zajmoprimca, kao i sve pravne naslednike istog.
10. „Operativni priručnik” označava Priručnik u kojem su utvrđena operativna pravila i procedure za implementaciju Projekta, prihvatljivi za Banku, usvojen od strane MZ na dan 7. marta 2003. godine, kao i sve izmene i dopune istog koje mogu da se vrše s vremena na vreme uz prethodno odobrenje Banke u pisanom obliku.
11. „Operativni troškovi” označavaju troškove *PCU* za finansiranje troškova održavanja komunikacije, izrade prevoda, organizacije

sastanaka, putovanja u zemlji, potrošnog materijala, kao i dnevnog održavanja i vođenja kancelarije, uključujući iznajmljivanje kancelarijskog prostora, korišćenje i održavanje opreme obezbeđene za *PCU* u skladu sa Projektom, ali ne uključujući plate državnih zvaničnika i državnih službenika.

12. „Prvobitni sporazum o kreditu” označava Sporazum o kreditu za razvoj (Projekat zdravstva), zaključen između Srbije i Crne Gore i Međunarodnog udruženja za razvoj, od 13. juna 2003. godine sa svim izmenama i dopunama usvojenim do datuma ovog sporazuma. (Kredit br. 3768 YF).
13. „Prvobitni projekat” označava Projekat opisan u Prvobitnom sporazumu o kreditu.
14. „*PCU*” označava Jedinicu za koordinaciju projekta oformljenu pri MZ u skladu sa Prvobitnim sporazumom o kreditu, u skladu sa odlukom MZ br. 500-01-138/2003-02, od 27. marta 2003. godine.
15. „Smernice za nabavke” označava „Smernice za nabavke iz sredstava zajmova IBRD-a i IDA kredita” koje je Banka objavila u maju 2004. godine i koje su revidirane u oktobru 2006. godine.
16. „Plan za nabavke” označava plan za nabavke za Projekat od 24. aprila 2008. i pomenut u stavu 1.16. Smernica za nabavke i u stavu 1.24. Smernica za konsultante, sa svim povremenim izmenama i dopunama izvršenim u skladu sa odredbama navedenih stavova.
17. „Obuka” označava sve obuke i aktivnosti koje se odnose na obuke koje će biti sprovedene u okviru Projekta, uključujući radionice, seminare i studentska putovanja, koji nisu obuhvaćeni ugovorima za robu i pružanje usluga, kao i pokrivanje troškova novčanih naknada, putnih troškova i dnevnica za predavače i putnih troškova i dnevnica za polaznike obuke, troškova materijala za obuku, iznajmljivanja prostora i opreme za obuku i ostalih troškova obuke; svi takvi troškovi moraju da budu planirani u planovima (što uključuje i budžete i projektne zadatke) koje će usvojiti Zajmoprimac i koji će biti prihvatljivi za Banku.

Odeljak II. Izmena Opštih uslova

Opšti uslovi menjaju se kako sledi, naime definicija pojma „Datum konverzije” iz Priloga Opštim uslovima menja se i glasi:

„„Datum konverzije” označava, u vezi sa Konverzijom, Datum izvršenja (kako je definisano u ovom dokumentu) ili neki drugi datum koji Zajmoprimac zatraži, a Banka prihvati, na koji Konverzija stupa na snagu, i kako je detaljnije precizirano u Smernicama za konverziju.”

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.